


Objaśnienie zastosowanych symboli:
Description of symbols used:
Erläuterung der verwendeten Symbole:

	Producent Manufacturer Hersteller
	Data produkcji Date of manufacture Herstellungsdatum
	Numer serii/partii Lot/batch number Serien-/Chargennummer
	Ostrzeżenie Warning Warnung
	Zajrzyj do instrukcji używania Refer to the instructions for use Siehe Gebrauchsanweisung
	Chronić przed wilgocią Protect against moisture Vor Feuchtigkeit schützen
	Chronić przed światłem słonecznym Protect against sunlight Vor Sonnenlicht schützen
	Numer katalogowy Catalogue number Katalognummer
	Wyrób medyczny Medical device Medizinprodukt
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 Compliant with Regulation (EU) 2017/745 Konform mit der EU-Verordnung 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 °C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalnik, nie używać suszarki bębnowej Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 °C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer. Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösgsmittelhaltigen Fleckenentferner verwenden, keinen Wäschetrockner benutzen

Wydanie 28.09.2022
Edition 28.09.2022
Ausgabe 28.09.2022



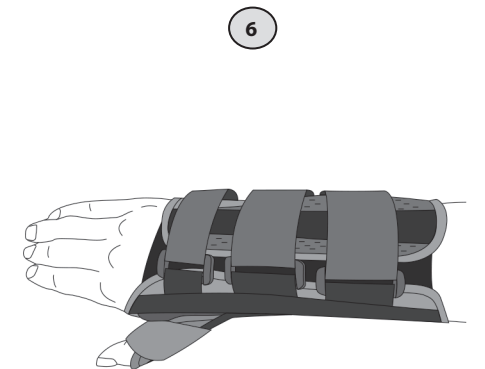
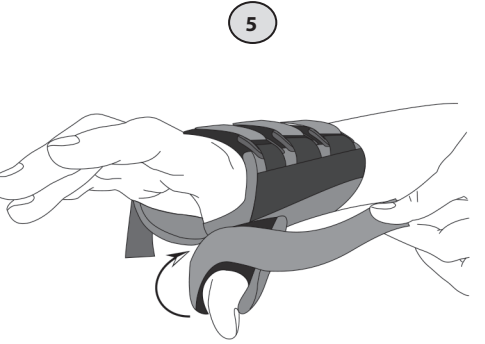
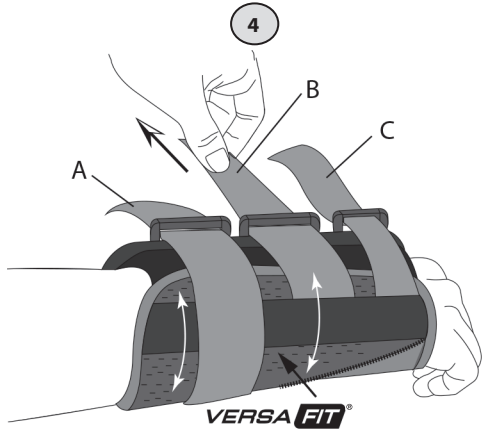
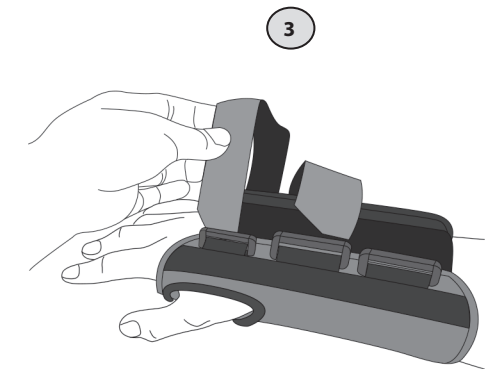
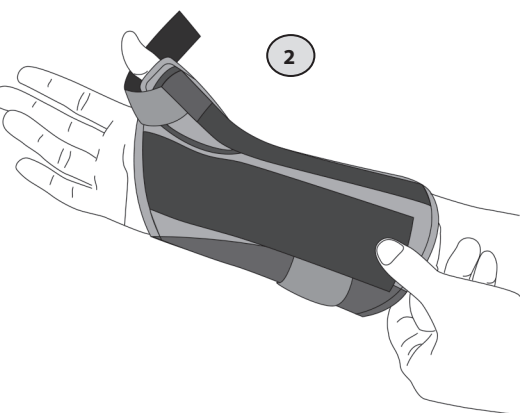
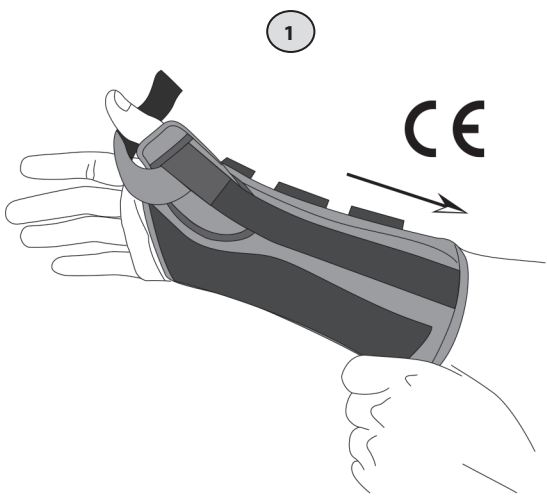
Producent/Manufacturer:

 Ovation Medical
5155 Clareton Dr.
Agoura Hills, CA. 91301
800 403-6466
www.ovationmed.com



Dystrybutor:

MDH Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.qmedbymejra.pl



Instrukcja używania
Instruction for use
Bedienungsanleitung



THUMB VERSA FIT®



OvationMedical®



- PL** ORTEZA NA RĘKĘ I PRZEDRAMIĘ
- EN** WRIST BRACE IFU
- DE** HAND- UND UNTERARMORTHESE

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER: MQC2C

PL

Zastosowanie:

Leczenie urazów nadgarstka i kciuka oraz dystalnego odcinka przedramienia, przewlekłej niestabilności nadgarstka i kciuka z zespołem bólowym, rekonwalescencja po leczeniu operacyjnym lub zachowawczym, ochrona nadgarstka i kciuka w przypadku uprawiania sportów lub wykonywania zawodów związanych z ryzykiem powstania urazów i/lub przeciążeń.

Przeciwwskazania:

Stany wymagające unieruchomienia stawu nadgarstkowego, np. złamania dystalnych części kości przedramienia lub kości nadgarstka.

UWAGA!

Produkt powinien być użytkowany przez jednego pacjenta. Nie powinien być stosowany do zaopatrzenia innych osób po użyciu przez jednego pacjenta. Jeśli pojawiają się jakiegokolwiek problemy z dopasowaniem lub użytkowaniem ortozy, zgłoś się do wykwalifikowanego personelu medycznego.

Konserwacja:

Przed praniem usuń szyny stabilizujące. Może być prana ręcznie w letniej wodzie z użyciem łagodnych detergentów. Nie prać w pralce, nie chlorować. Nie wyżymać. Delikatnie wycisnąć. Suszyć w pozycji rozłożonej z dala od sztucznych źródeł ciepła.

Instrukcja zakładania:

1. Wsuń delikatnie dłoń w ortezę tak, aby kciuk znalazł się w szynie na kciuk.
2. Dociągnij ortezę tak, aby znajdowała się bezpośrednio na nadgarstku.
3. Przeciągnij paski przez przelotki.
4. Delikatnie naciągnij pasy do momentu osiągnięcia napięcia. Tutor ortozy VERSA FIT automatycznie dopasuje się do anatomicznego kształtu dłoni. Zapięcie Pasa A zapewni prawidłowe dopasowanie ortozy.
5. Zawiń pas wokół obejm y na kciuk.
6. Prawidłowo dopasowana orteza.

Wskazówka: Nie należy za mocno ścisnąć pasów. Dla właściwego dopasowania należy ponownie dobrać siłę nacisku po pierwszym założeniu.

UWAGA!

Jeśli podczas użytkowania ortozy dojdzie do nasilenia dolegliwości bólowych, pojawi się krwiak lub uczucie odrętwienia należy przerwać użytkowanie. Ten wyrób ma za zadanie wspomagać proces rehabilitacji. Nie zapobiega występowaniu kontuzji.

Rozmiar:

Rozmiar	Obwód nadgarstka
XS	10 - 15 cm
Standard	11 - 24 cm
XL	19 - 28 cm

EN

Indications:

Treatment of wrist, thumb and distal forearm injuries. Chronic wrist and thumb instability with pain syndrome, convalescence after surgical or conservative treatment. Wrist and thumb protection in sports or occupational risk professions (overloads).

Contraindications:

Cases requiring wrist joint or thumb immobilization, eg, distortion of the distal parts of the forearm bone or wrist bone.

CAUTION!

The product should only be used by one patient. If there is a problem with fitting or using orthotics contact qualified medical personnel.

Maintenance:

Orthosis can be washed by hand in a very mild detergents at temperatures up to 35°C, after removing the aluminum stay. Do not chlorinate, do not dry clean, do not wring, do not spin, squeeze gently before drying. Dry away from artificial sources of heat in spread form.

Application instructions:

1. Slide hand into brace, gently guiding the thumb into the thumb support.
2. Position the bottom front edge of the brace below the palmer crease.
3. Thread Loop straps through the D-rings.

4. Gently pull on the straps until the brace is taut, the VERSA FIT panel will automatically adjust to the user's hand size. The proximal strap (A) locks the panel into functional size.
5. Apply loop thumb strap around thumb attaching to hook.
6. Final application.

NOTE: Do not over tighten. For best results, adjust the strap a second time to ensure a comfortable fit or continue to adjust as necessary.

CAUTION!

If swelling increases or pain, numbness, skin irritation occurs, discontinue use. Contact medical provider immediately. This product is only a support device, not to prevent injuries or prevent preoccurrence of injuries.

Size:

Size	Wrist circumference
XS	10 - 15 cm
Standard	11 - 24 cm
XL	19 - 28 cm

DE

Indikation:

Behandlung von Verletzungen des Handgelenkes, des Daumens sowie der distalen Unterarmabschnitte, chronischen Instabilitäten des Handgelenkes mit Schmerzsyndrom, Rekonvaleszenz in postoperativen Zuständen bzw. vorbeugende Behandlung, Schutz des Handgelenkes und des Daumens bei Sportaktivitäten und bei Berufen, bei denen das Verletzungs- und Überlastungsrisiko besteht.

Kontraindikationen:

Zustände, bei denen die Immobilisation des Handgelenkes erforderlich ist, z.B. Brüche distaler Unterarm- bzw. Handgelenkknochen.

ACHTUNG!

Das Produkt darf nur von einem Benutzer verwendet werden. Es soll nicht den anderen Patienten übergeben werden. Bei Problemen mit der Anpassung bzw. Verwendung der Orthese kontaktieren Sie das qualifizierte medizinische Personal.

Pflege:

Vor dem Waschen entfernen Sie die Stabilisierungsschienen. Die Orthese darf in lauwarmem Wasser mit Zugabe von milden Reinigungsmitteln von Hand gewaschen werden. Nicht für Waschmaschinen geeignet. Nicht chlorieren. Nicht wringen. Weit von künstlichen Wärmequellen ausgebreitet trocknen lassen.

Anlegen einer orthese:

1. Schieben Sie die Hand vorsichtig so hinein, dass sich der Daumen in der Daumenschiene befindet.
2. Ziehen Sie die Orthese so nach, dass sie unmittelbar am Handgelenk liegt.
3. Legen Sie die Gurte durch die Löcher um.
4. Spannen Sie die Gurte vorsichtig nach, bis sie richtig gespannt sind. Die Orthese VERSA FIT passt sich automatisch an die Hand an. Das Anlegen des A-Gurtes sorgt für eine richtige Anpassung der Orthese.
5. Wickeln Sie den Gurt um den Daumen um.
6. Richtig angepasste Orthese.

HINWEIS: Spannen Sie die Gurte nicht zu stark. Für die richtige Anpassung der Orthese wählen Sie eine neue Druckkraft nach dem ersten Anlegen.

ACHTUNG!

Treten während der Benutzung der Orthese stärkere Schmerzen, Blutergüsse oder Kribbeln auf, sollten Sie die Benutzung der Orthese unterbrechen. Dieses Produkt soll die Rehabilitationsprozesse unterstützen. Es verhindert die Verletzungen nicht.

Größe:

Größe	Umfang
XS	10 - 15 cm
Standard	11 - 24 cm
XL	19 - 28 cm

